

Universidad Miguel Hernández de Elche
Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche
Titulación de Periodismo

Trabajo Fin de Grado
Curso Académico 2018-2019



Más que un idioma
More than a language

Alumno/a: Miriam Carrión Soro

Tutor/a: José Pedro Alfonso Pérez

RESUMEN

La Lengua de Signos Española (LSE) es la lengua común utilizada por las personas sordas españolas, un idioma que consiste en una serie de signos gestuales arbitrarios. Estos signos son articulados con las manos y acompañados de expresiones faciales que están dotadas de una función comunicativa. Durante años esta lengua no se la ha considerado como una lengua completa, debido a que la forma de realización y recepción es muy diferente a las lenguas orales. La lengua de signos pese a las prohibiciones y dificultades se ha mantenido viva y se ha protegido, además es una lengua que está poco vista en los centros educativos, en la televisión, y en la vida diaria, así como en el desarrollo de la comunicación de los niños sordos. Por ello, en varios centros han iniciado proyectos para concienciar sobre esta lengua, ofreciendo a los alumnos una base para poder comunicarse con las personas sordas.

PALABRAS CLAVE: Lengua de Signos, Discapacidad auditiva, Tecnología, Comunicación, Centros educativos

ABSTRACT

Spanish Sign Language (LSE) is the common language used by Spanish deaf people, a language that consists of a series of arbitrary gestural signs. These signs are articulated with the hands and accompanied by facial expressions that are endowed with a communicative function. For years this language has not been considered as a complete language, because the form of realization and reception is very different from oral languages. The sign language despite the prohibitions and difficulties has remained alive and has been protected, it is also a language that is rarely seen in educational centers, on television, and in daily life, as well as in the development of communication of deaf children. For this reason, several centers have started projects to raise awareness about this language, offering students a basis to communicate with deaf people.

KEY-WORDS: Sign language, Hearing impairment, Technology, Communication, Schools

ÍNDICE

1. Introducción y justificación del reportaje	3-4
2. Material y método de trabajo	4-9
2.1. Cronograma de trabajo y pasos seguidos en la elaboración del reportaje	
2.2. Dificultades en el proceso de investigación	
2.3. Fuentes propias	
2.4. Campaña en redes sociales	
3. Título del reportaje publicado	9-21
4. Interpretación derivada de la investigación	21-23
5. Bibliografía y fuentes documentales	23-24
6. Materiales e infraestructura utilizada	25
7. Anexo I: Anteproyecto del TFG.....	26-28
7.1. Definición de la temática, el enfoque y justificación de su valor noticioso	
7.2. Presentación de los objetivos de la investigación y de las principales hipótesis	
7.3. Cronograma de trabajo	
7.4. Relación de documentación recabada sobre el asunto	
7.5. Selección y presentación de las fuentes propias y documentales	
7.6. Presentación del autor y breve cv	

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN DEL REPORTAJE

La siguiente investigación tiene el tema principal el estudio del colegio de Murcia Los Antolinos, sobre cómo se enseña la lengua de signos a los niños de este centro educativo, así como otro caso de un colegio con un proyecto innovador sobre este mismo ámbito sólo desarrollado en Murcia, con el objetivo de saber la metodología empleada para ello, y cómo se difunde y conciencia a los niños en un centro educativo con estas características.

La Lengua de Signos Española es una lengua reconocida legalmente en el estado español que posee una buena estructura gramatical, que utilizan los sordos españoles y normalmente las personas que viven o se relacionan con ellos. Hay que tener en cuenta que la falta de audición aísla al niño sordo y le dificulta la comunicación y la comprensión de las emociones. Por ello, mediante proyectos la lengua de signos se difunde con el objetivo de que no sea un sistema de comunicación sino un idioma más por todo el colegio, ya que lo que se pretende es que los niños del centro vean la lengua de signos con naturalidad. En definitiva, son los gestos, las posturas, los movimientos expresivos y las miradas los que forman parte del lenguaje corporal y los que tienen un gran valor comunicativo.

Uno de los primeros retos a los que se enfrentan los profesores del centro es a crear un Plan de Fomento de la Lengua de Signos, y una vez aceptado, enseñan a todos los alumnos esta lengua y ayudan a entender qué es una persona sorda a través de charlas de sensibilización. Lo innovador de este taller apoyado por el equipo de auditivos de Murcia, es el marco europeo de las lenguas basado en el A1 de lengua de signos desarrollado por la fundación CNSE. Los intérpretes se adaptan a la individualidad, diversidad y a los contenidos y dificultades de los alumnos para que aprendan gramática y frases sencillas. De esta manera, la lengua de signos se estudia como un idioma más aunque con pocas horas empleadas para ello.

La comunicación es muy necesaria para los seres humanos, por este motivo, es importante que se conozca esta lengua, ya que a veces parece que las personas sordas viven en un mundo cerrado y con barreras lejos de la realidad. El objetivo es

que los alumnos del centro sean conscientes y se puedan comunicar con sus compañeros sordos de la misma manera que lo hacen con sus compañeros oyentes. Aunque los niños sordos tengan intérpretes es fundamental que el resto de alumnos sepan de esta lengua para su desarrollo, y para saber tratar e interactuar con niños que presentan esta discapacidad.

Otro de los agravantes es la falta de recursos que presentan los colegios, siendo el principal problema la ausencia de materiales disponibles en el centro para enseñar a los niños con discapacidad auditiva. Así como las dificultades que tiene crear una asignatura optativa en lengua de signos, imprescindible para los niños sordos. En relación a estos problemas, el equipo de auditivos de Murcia ofrece ayudas para promover y sacar adelante estos proyectos. Es por ello por lo que, el siguiente trabajo se centra en demostrar los proyectos que hay para promover esta lengua, y la manera en la que se enseña y está implantada la lengua de signos en los centros educativos.

2. MATERIAL Y MÉTODO DE TRABAJO

La elección del tema vino dada por el interés personal por la lengua de signos y por la curiosa manera que tienen las personas sordas de comunicarse. Todo se remonta al hecho de saber sobre esta lengua poco frecuente y poco conocida por las personas. Con este trabajo he podido aprender más sobre ella e interesarme más en este campo, y por esta razón fue el tema seleccionado. Una vez que el enfoque estaba claro, comenzó la organización, la investigación del trabajo y la recopilación de información, con el propósito de crear una buena estructura sobre cómo se iba a llevar a cabo este proyecto.

2.1. Cronograma de trabajo y pasos seguidos en la elaboración del reportaje

	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Anteproyecto								
Documentación								
Entrevistas								
Borradores								
Videos								
Red social								
Memoria								
Entrega								
Presentación								

- Escritura
- Documentación y diseño
- Acción
- Entrega



Al comienzo del trabajo se planteó la idea de hacer el reportaje en formato audiovisual, pero finalmente decidí hacer un reportaje de investigación ya que tenía bastante información para analizar. Aún así, me pareció buena idea realizar un vídeo para mostrar de forma visual y real el procedimiento llevado a cabo en el colegio. Es por ello, que el soporte seleccionado para plasmar todos los contenidos de una manera organizada y estructurada ha sido Medium, una plataforma que facilita la publicación de contenidos de todo tipo, y la difusión a través de redes sociales.

En un principio, estaba la posibilidad de hacer el reportaje sobre una comparación entre los colegios de Murcia y Alicante, pero finalmente con la primera entrevista realizada a Juan Antonio Mayor se resolvieron las dudas, ya que fue el que ofreció los datos necesarios para orientar el reportaje. Y por ello, se realizó un análisis completo y en profundidad de algunos colegios de Murcia. De lo contrario, habría

sido difícil condensar tanta información y mantener un orden atractivo y coherente dentro del reportaje.

2.2. Dificultades en el proceso de investigación

Las fuentes han sido un pilar fundamental para la elaboración del reportaje, se ha intentado mostrar distintos puntos de vista y las dificultades que tiene la enseñanza de la lengua de signos en las escuelas. De esta manera el trabajo se ha dividido de la siguiente forma: plan de fomento, programa ABC, las nuevas tecnologías potencian el aprendizaje, beneficios y dificultades, y por último, objetivo: sin barreras. Atendiendo a las dificultades encontradas durante el trabajo de investigación destacan:

- La lengua de signos es muy amplia por lo que estructurar y orientar el reportaje no ha sido una tarea fácil, puesto que en Murcia hay varios colegios y no se puede explicar todos. Ha sido necesario seleccionar dos colegios con proyectos diferentes para comparar ambos superficialmente. Aunque se ha mencionado el resto de colegios donde también se desarrollan programas.
- La distancia ha dificultado el acceso a las fuentes en primera persona y al lugar de los hechos, aún así me desplazé hasta Murcia para visitar el centro Los Antolinos y pude hacer vídeos y fotos del colegio.
- Las entrevistas han sido complicadas debido a que los protagonistas estaban bastante ocupados. Por tanto, la mayoría de las entrevistas se han realizado por vía telefónica y por audios, donde a algunos les facilité las preguntas previamente para que me pudieran contestar cuando pudieran.

2.3. Fuentes propias

Las fuentes propias utilizadas para el reportaje son dos intérpretes de lengua de signos, un maestro de audición y lenguaje e intérprete y una integrante del equipo de auditivos de Murcia y maestra de audición y lenguaje. Los protagonistas de este trabajo han sido seleccionados por su reconocimiento y porque son trabajadores de los centros interesados.

A continuación se observa una breve presentación de cada representante elegido para este tema:

- **Juan Antonio Mayor:** intérprete de lengua de signos y maestro de audición y lenguaje, empezó cursos no reglados que impartía la asociación de personas sordas. Cuando terminó magisterio de educación especial se fue a Valencia a hacer el ciclo formativo de interpretación de lengua de signos. A partir de ahí, ha hecho todos los cursos que ha podido. En cuanto a su experiencia, ha tenido la oportunidad de trabajar en Madrid en el centro de referencia del movimiento asociativo de personas sordas a nivel nacional, ha trabajado con líderes políticos sordos, y ha participado en el congreso mundial de personas sordas en 2007 en Madrid. Su experiencia profesional ha estado siempre relacionada con la lengua de signos, como intérprete ha estado muchos años realizando servicios en la Comunidad Valenciana, en Madrid, y en Murcia ha interpretado diversos cursos, jornadas, juicios y mítines políticos, y como docente ha trabajado en el ciclo formativo de Molinas de Segura durante 10 años. Actualmente está como maestro de AL en un colegio preferente de niños sordos. Mayor ha sido seleccionado por su gran experiencia y por estar trabajando en el centro donde he decidido centrar el reportaje, siendo el personaje que más información me ha ofrecido.
- **Rosa Nuria Espín:** intérprete de lengua de signos, empezó a estudiar en el año 2009 en un ciclo formativo de grado superior, y en 2011 comenzó a trabajar en el colegio público Beethoven de Cartagena, ha estado trabajando en varios centros educativos desde ese año con una experiencia profesional de 8 años. Actualmente está trabajando en el colegio Los Antolinos junto con Juan Antonio Mayor. En este caso, Espín ha sido elegida por su papel de intérprete dentro del colegio que se ha analizado.
- **Obdulia Maestre Pascual:** maestra de audición y lenguaje, y miembro del equipo de auditivos de Murcia (Cartagena). En Murcia, en el equipo son dos orientadoras, una profesora técnico de servicio a la comunidad (trabajadora social), una maestra de AL, y cuentan con intérprete. Y en Cartagena hay una orientadora, una PT y una maestra de AL. La subsede se creó en 2003 y el equipo sobre 1990. Obdulia lleva trabajando en este puesto desde que se

creó la subsede en 2003 cumpliendo las funciones de evaluar, valorar las necesidades educativas de los niños con deficiencia auditiva, orientar a los tutores, padres, ofrecer ayudas técnicas, y orientar de forma profesional a los más mayores. Maestre es una fuente de gran interés para tratar el tema desde el punto de vista del equipo de auditivos de Murcia, ya que son ellos los que orientar a los alumnos con discapacidad auditiva hacia los centros con mejores características.

- **Mirian Martínez Pérez:** intérprete de lengua de signos desde noviembre de 2008 trabajando en el colegio Beethoven. Trabaja como logopeda e ilse llevando la parte del área educativa en el centro de rehabilitación príncipe de Asturias-Apanda desde 2014 hasta la actualidad. Fue la 1º promoción de ilse en la región de Murcia y ha estudiado la Diplomatura de logopedia en la UM. Tiene experiencia en hipoacusia infantil y ha realizado el postgrado de especialista universitario en lengua de signos española (B2) y comunidad sorda. El caso de Martínez ha sido elegido para representar al colegio Beethoven.

La estructura del reportaje está desarrollada mediante dos casos de colegios, donde se describen los proyectos utilizados para fomentar la lengua de signos en centros educativos. Es un reportaje basado en diversas opiniones de expertos en el tema, que se mezclan para explicar la situación actual de la lengua de signos. El inicio de este trabajo está compuesto por una entradilla creativa a modo de cuento que muestra el inicio del protagonista principal Juan Antonio Mayor, con la finalidad de enganchar y animar la lectura. La introducción del párrafo clave muestra más la vida de este profesional y además sitúa al lector en la actualidad, y finalmente el reportaje acaba con una cita a modo de reflexión que pretende concienciar al lector y hacer ver que los métodos básicos son los que mejor funcionan.

2.4. Campaña en redes sociales

La estrategia de difusión en redes sociales plantea promocionar el reportaje y llegar al máximo de personas posibles, especialmente a aquellas que no son muy conscientes sobre el tema. Las plataformas seleccionadas para este trabajo han

sido Twitter e Instagram, puesto que las características de estas plataformas son las que mejor se adaptan al proyecto, sobre todo por el contenido visual muy necesario para este trabajo. La difusión se ha realizado a través de cuentas creadas especialmente para el proyecto, con el mismo nombre en ambas plataformas: @lenguadesignos0. Ambas se crearon el día 1 de mayo, donde previamente publiqué tweets y post para informar sobre la publicación del reportaje:



Finalmente el reportaje se divulgó el día 10 de mayo mediante la plataforma online Medium. Así pues, para que el reportaje llegase a los lectores he contado con la ayuda de los siguientes hashtags: #Lenguadesignos #Proyectos #ProgramaABC #Plandefomento #Murcia #Colegios #Educación para que de esta manera, los lectores lo identifiquen y puedan comentar y difundir el contenido relacionado con la búsqueda.

3. TÍTULO DEL REPORTAJE PUBLICADO

- Enlace versión web:

<https://medium.com/@miriam.carrion/m%C3%A1s-que-un-idioma-790c258ac62e>

Más que un idioma

La lengua de signos se enseña a través de proyectos a los niños con discapacidad auditiva para su desarrollo y evolución



MIRIAM CARRION SORO
May 4 · 13 min read



Era 1998 cuando un joven llamado Juan Antonio Mayor empezó a sentir curiosidad por la lengua de signos. Por las mañanas veía el avance informativo de la 2 interpretado en esta lengua sintiendo curiosidad por ello, fue entonces cuando una amiga suya, quien realizó un curso sobre esta especialidad le dijo dónde apuntarse, y finalmente cursó educación especial, al mismo tiempo que estudió en la universidad. Pero a Juan Antonio Mayor lo que le estaba volviendo loco era sin duda, la lengua de signos.

Juan Antonio Mayor, intérprete de lengua de signos y profesor de audición y lenguaje, asegura haber tenido mucha suerte en su formación profesional siempre relacionada con la lengua de signos. “He tenido la suerte de cambiar de ámbito pero sin dejar a los sordos de lado”, confiesa el maestro de AL, que actualmente está trabajando en el centro Los Antolinos.



Juan Antonio Mayor dando clases a sus alumnos / Foto realizada por Miriam Carrión

Mayor expresa: “Al niño sordo le encanta que la lengua de signos no se quede en el aula del especialista, sino que salga de ese aula, estamos enseñando lengua de signos a todo el colegio”. Es un idioma que los alumnos aprenden y que

concretamente a los niños sordos se les da especialmente bien. El objetivo es que la lengua de signos no sea un sistema de comunicación, sino un idioma más por todo el colegio.

Así pues, todas las clases han contactado con la lengua de signos y la han hecho suya, y de esta manera, los niños saben que su colegio es diferente. El intérprete matiza: “Creo que el día de mañana los niños del colegio si se encuentran con un compañero sordo, esa persona sorda va a ver en ellos un punto de apoyo porque lo van a ver con naturalidad, que a veces se trata más de eso que de saber mucha lengua de signos”.

Plan de fomento

La realidad que se presenta en el colegio Los Antolinos es la de un clima de convivencia de diversidad del alumno. Actualmente es centro preferente de alumnado sordo estando matriculados 6 niños con discapacidad auditiva, y heterogeneidad en las necesidades de comunicación y acceso al currículum. Por ello, el equipo de auditivos planteó al colegio crear un Plan de Fomento de la Lengua de Signos con el objetivo de concienciar a los niños del centro.

Este plan se articuló el año pasado, y este segundo año están más fuertes, ya que decidieron reforzarlo y estructurarlo mejor. Consiste en entender que todo el centro tiene que entrar en contacto con la lengua de signos, y para ello se va a hacer de la siguiente manera: se realizarán dos clases por evaluación donde por un lado, a todo el colegio se les enseña lengua de signos, y por otro lado, a través de vídeos, cortometrajes y debates se les enseña a entender qué es una persona sorda mediante charlas de sensibilización.

“Que un niño haya hecho suya la lengua de signos aunque sea poco, a nivel de sensibilización ya es suya, la respeta, sabe cómo funciona, y creo que eso es mucho más importante a que sepa 100 signos”, expresa el maestro de AL Juan Antonio Mayor

El taller se imparte por el equipo del maestro de AL Juan Antonio Mayor y la intérprete de lengua de signos Rosa Nuria Espín. Este año por sugerencia del equipo de auditivos, aconsejaron que en lugar de incluir contenidos desde un punto de vista educativo, añadieran el marco europeo de las lenguas. De esta manera, el colegio se ha basado en el documento del A1 de lengua de signos que se desarrolló por la fundación CNSE. El maestro de AL confiesa: “Nuestros alumnos no van a salir con el A1 oficial, pero el itinerario que estamos siguiendo es ese, para que el día de mañana si deciden hacer esta formación reglada ya tengan un camino hecho”. Ambos intérpretes se adaptan a los contenidos y dificultades de los alumnos con el objetivo de que aprendan gramática y frases sencillas. “Que un niño haya hecho suya la lengua de signos aunque sea poco, a nivel de sensibilización ya es suya, la respeta, sabe cómo funciona, y creo que eso es mucho más importante a que sepa 100 signos”, menciona Mayor. El colegio pretende que los niños sean capaces de entender la lengua de signos y la pongan en valor, para que en un futuro apuesten por esta lengua como un idioma. “Estamos haciendo que los niños que de verdad la necesitan, sean vistos como otros compañeros, que igual que hablan, signan”, declara el maestro de AL.

Programa ABC

Los modelos educativos existentes no parecen cubrir todas las necesidades de los alumnos sordos. Por ello, nació una respuesta educativa más ajustada a las necesidades de estos alumnos: el Proyecto ABC. Durante el año 1997/98 comenzó en dos centros de la región de Murcia: Los Álamos y Beethoven. Y a partir del curso 2001/2002 se sustituyó el proyecto del colegio Los Álamos por el Santa M^a de Gracia. Posteriormente este proyecto se ha ido extendiendo a otros centros de la región: Alfonso García López de Purias (Lorca), La Pedrera (Yecla), y el IES Infante don Juan Manuel (Murcia), el más desarrollado. Obdulia Maestre Pascual, maestra de AL e integrante del equipo de auditivos de Murcia señala: “Cuando valoramos al niño, nuestro equipo detecta las necesidades y normalmente lo orientamos a estos centros”.

El programa ABC es un programa optativo que surge desde el proyecto educativo de centro y solo está desarrollado en Murcia. Este programa cuenta con intérpretes, maestros de AL y maestros PT habilitados con el B2 de lengua de signos. De esta forma, los profesores dan su clase oralmente y en esta lengua, incluso, hay clases donde el alumno sordo, si lo necesita, tiene clases individuales con un profesor de esta especialidad. Mirian Martínez Pérez, intérprete de lengua de signos en el colegio Beethoven expresa: “No hay un método estandarizado y básico para todos, sino que se utiliza la lengua de signos como la lengua curricular”. Del mismo modo, anuncia que también tienen aulas abiertas, “son alumnos donde en su dictamen de escolarización tienen que tener a parte de la discapacidad auditiva, otra discapacidad asociada”, declara Martínez.



Maestra de AL signando a un niño en el programa ABC del colegio Beethoven / Foto cedida

La diferencia es que el colegio Los Antolinos es un centro preferente, donde no hay un proyecto educativo cohesionado sólo para los alumnos sordos como tiene el colegio Beethoven. Obdulia Maestre señala que el proyecto ABC no lo pondría como obligatorio y expresa: “Un centro preferente de sordos puede ofrecer recursos y hacer la misma función”. Y agrega: “A Los Antolinos les propusieron el ABC y no quisieron, pero es que tampoco tienen alumnos sordos para ello”. Por último, Mirian Martínez concluye: “La diferencia es que los maestros de audición y lenguaje son competentes en lengua de signos, y se cubren todas las áreas curriculares de esos alumnos, mientras que de la otra manera no se cubren tantas”.

ESTRATEGIAS GENERALES EN EL TRABAJO CON ALUMNOS DEFICIENTES AUDITIVOS

1. EN CLASE DEBE ESTAR SITUADO EN PRIMERA FILA
2. NO HABLARLE SIN QUE NOS PUEDA MIRAR
3. LA CARA DEL PROFESOR DEBE ESTAR A PLENA LUZ
4. ATENCIÓN A LAS AYUDAS TÉCNICAS
5. MODELO ORAL CORRECTO
6. EXPLICAR A LOS COMPAÑEROS OYENTES ASPECTOS FUNDAMENTALES DE LA DEFICIENCIA AUDITIVA
7. SITÚA AL ALUMNO JUNTO A UN COMPAÑERO OYENTE QUE LE AYUDE
8. INTERVENCIONES EN CLASE
9. EN DEBATE Y ASAMBLEAS EL ALUMNO TIENE ESPECIAL DIFICULTAD
10. USO DE RECURSOS VISUALES Y EXPRESIVOS
11. DISTRIBUCIÓN DE LAS EXPLICACIONES
12. NO SIMULTANEAR FUENTES DE INFORMACIÓN

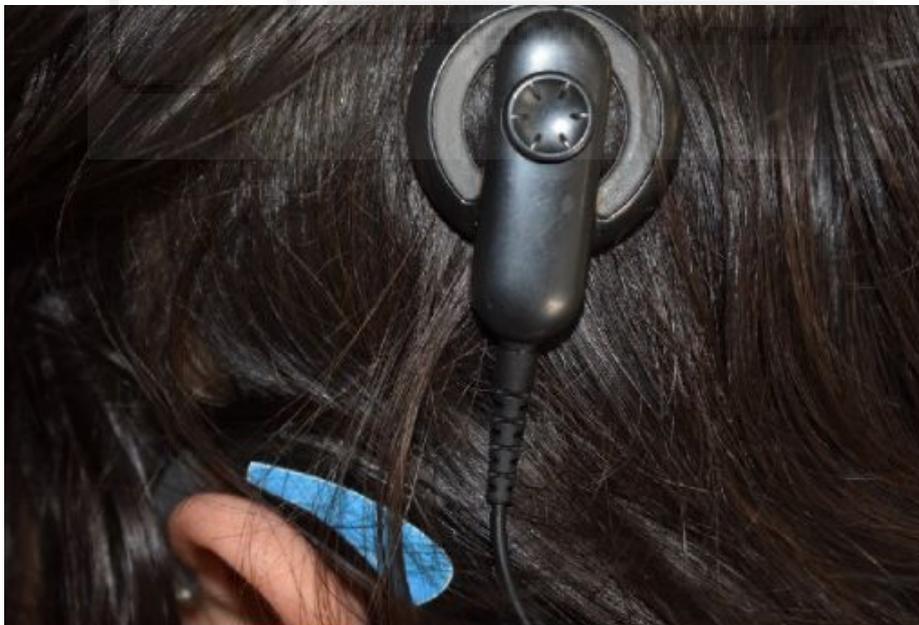
COLEGIO BEETHOVEN



Las nuevas tecnologías potencian el aprendizaje

El problema no son las ayudas técnicas, el audífono o el implante coclear, sino la filosofía que hay detrás. Los niños sordos dependiendo del nivel que tengan afectado el oído, pueden tener audífono o implante coclear. Hay que tener en cuenta que si se pone audífono a una persona sorda, no se le va a prohibir o impedir el acceso a la lengua de signos, ni en consecuencia, el desarrollo de la lengua oral. Hay investigaciones a nivel mundial que desmienten esto, y además pasa lo contrario. “Da igual que el apoyo visual sea signado, con pictogramas, con un vídeo... si apoyamos visualmente información auditiva no la estamos perjudicando sino complementando”, defiende el intérprete Mayor. De la misma manera, Espín comenta: “Me parece perfecto que pongan audífono, si los niños son oyentes la evolución va a ser mucho más diferente a la hora de aprender”.

“Si el niño tiene restos auditivos y con un audífono le va a funcionar bien, seguramente el intérprete no le haga falta, pero eso no significa que a todos los niños les pase lo mismo”, declara la intérprete Espín



Un niño con implante coclear / Foto realizada por Miriam Carrión

En la vida hay niños sordos profundos, niños que tienen restos auditivos y niños que aún teniendo restos auditivos no llegan a adquirir el conocimiento, porque necesitan apoyo visual u otro tipo de ayudas. “Si el niño tiene restos auditivos y con un

audífono le va a funcionar bien, seguramente el intérprete no le haga falta, pero eso no significa que a todos los niños les pase lo mismo”, anuncia Rosa Nuria Espín.

“Las necesidades que tienen ahora los alumnos sordos no son las mismas que cuando se empezó”, manifiesta la integrante del equipo de auditivos Maestre

El implante coclear lo que hace es que poco a poco el niño va cogiendo audición, es un programa donde tienen que ir todas las semanas al especialista para que lo regule y vaya adquiriendo sonidos poco a poco. Pero mientras que el implante va funcionando, el niño necesita que sus conocimientos le lleguen a través de algo visual como es la lengua de signos. En el momento en que a los niños sordos el implante coclear les funcione perfectamente y tengan buena audición, utilizarán otros recursos como la emisora FM, un aparato que acerca la voz del profesor al alumno, el profesor se pone un micrófono para que el sonido llegue directamente al audífono del niño sordo, y en ese momento dependiendo de las necesidades del niño tendrá el intérprete o no. Maestre Pascual declara que con los implantes fue cuando empezó a cambiar todo, “las necesidades que tienen ahora los alumnos sordos no son las mismas que cuando se empezó”, expresa la integrante del equipo de auditivos.



Una profesora con el aparato de la emisora FM / Foto realizada por Miriam Carrión

Hay que tener presente que cuando una persona sorda se implanta del oído, significa que mientras que lleve el implante coclear escucha, pero en el momento en que se rompa o tenga cualquier problema, es sordo profundo, por lo que se quedaría en un mundo de silencio en el que no accedería a la información. La intérprete Espín declara: “Los niños deben saber que existe esta lengua, y que gracias a ella pueden llegar a la información como cualquier persona oyente”. Actualmente en el colegio Los Antolinos, los niños tienen implante coclear pero necesitan el recurso de la intérprete de lengua de signos, para que de esta manera, accedan al currículum como cualquier otro compañero en igualdad de condiciones. La integrante del equipo de auditivos opina: “Hay que aprender lengua de signos porque siempre va a beneficiar, y además hay que ser solidarios con los alumnos sordos que no llegan a oír”.

Obdulia Maestre manifiesta que no cree que la lengua de signos desaparezca, pero que “ahora con los implantes hay mucho oralismo”. Los niños sordos del colegio tienen un nivel de comprensión muy bueno a nivel visual, y eso les permite desarrollar el lenguaje oral con más seguridad. Mayor defiende que hay un pequeño negocio con los implantes, ya que una vez implantado en la cóclea se eliminan los restos naturales de audición, “estoy viendo muchos niños con implantes bilaterales que funcionaban fenomenal con un solo implante”, expresa el maestro de AL. Igualmente, Maestre anuncia: “Con un audífono oyen completamente normal, pueden desarrollar el lenguaje perfectamente, cuando se ponen dos es a nivel estéreo”. Es más, el equipo de auditivos confiesa que cuando se trata de sorderas de un oído apenas las trabajan porque evolucionan muy bien.

El problema es que no tienen ningún tipo de subvención, y los médicos a menudo el mensaje que mandan es que sólo escuchen porque si signan, no hablan, siendo un mensaje totalmente erróneo, según afirma el maestro de AL. Asimismo, Obdulia Maestre expresa: “Los padres no quieren que aprendan signos tan pequeños porque tienen miedo de que no hablen, y a los médicos les pasa igual”. Y añade: “No entienden que la lengua de signos puede facilitar el lenguaje oral, sobre todo ahora que el niño en ningún momento se aísla”.

En definitiva, las nuevas tecnologías potencian el aprendizaje de los niños sordos. El problema está cuando se deposita todo en las nuevas tecnologías, debido a que se piensa que con la tecnología el niño no va a ser sordo, y no se puede tener en cuenta que un niño no tenga discapacidad auditiva. Se trata de facilitar en la medida de lo posible al niño sordo, y ofrecerle más información auditiva, si hiciera falta, con adaptaciones. “Por el hecho de que un niño sordo lleve audífono o implante coclear no se acaba el problema”, concluye Juan Antonio Mayor quien expresa que ese es el verdadero problema, no las nuevas tecnologías.

Beneficios y dificultades

El principal beneficio del maestro de PT (pedagogía terapéutica) y el maestro de AL (audición y lenguaje) es que se adaptan a la individualidad y están dentro de la atención a la diversidad. Juan Antonio Mayor confiesa: “Somos un pulmón de oxígeno para esos niños que no pueden entrar por el aro de la manera ordinaria”. Asimismo, Rosa Nuria Espín asegura: “Somos un puente de comunicación para los alumnos”.

En cuanto a las dificultades, el maestro de AL manifiesta que no hay suficientes recursos: “Estamos desbordados, están agrupando a niños con perfiles mezclados, no tenemos tiempo libre...”. Mayor asegura que hay niños atendidos legalmente porque tienen apoyo de PT y AL pero no con calidad. Juan Antonio expresa que los colegios públicos están en quiebra, no hay dinero y no pueden comprar materiales, “la atención a la diversidad apenas tiene presupuesto y muchos materiales los estoy pagando de mi sueldo”, revela el intérprete. Asimismo, Espín confiesa: “Los materiales son bastante escasos porque todo lo que hay es del profesor o es mío”. Mayor opina que la carencia sobre todo es que quieren realizar cosas pero no pueden. “Los programas son carísimos, la discapacidad es un negocio, porque cuando tienes que pagar 200€ para una licencia es mucho dinero”, cuenta el intérprete.

En contra, Obdulia Maestre declara: “No veo que haya mucha falta de recursos, habría que poner más maestros de audición y lenguaje, intérpretes o mediadores”.

Asegura que pondría más ayudas a nivel técnico, y profesores con competencia en lengua de signos con B2. Además, Maestre manifiesta: “Lo que yo pondría serían autobuses para recoger a los niños con discapacidad auditiva, porque sino muchos de ellos no irían al colegio por la distancia”. La integrante del equipo de auditivos no cambiaría nada en la evolución del alumnado sordo, ya que cree que las necesidades están cubiertas, “siempre los padres necesitan más ayudas económicas, sobre todo en pilas, repuesto de implante, audífonos o más emisoras FM, pero por lo demás, creo que están bastante bien atendidos”, atribuye Maestre.



Juan Antonio Mayor en clase / Foto realizada por Miriam Carrión

Otra dificultad presente es a la hora de cursar una asignatura en lengua de signos, la ley 27/2007 reconoce el acceso de las personas sordas a aprender en lengua de signos, e incluso de

articular una asignatura optativa, pero está hecho de tal forma que es difícil llevarlo a cabo. En Murcia es posible pero solamente se está desarrollando en el programa ABC del infante por Rubén Nogueira y Paco Martínez. “Debería estar esa asignatura en todos los colegios mínimo que haya niños sordos y máximo en los que quieran acceder”, opina Mayor. Y agrega: “Si un colegio no tiene niños sordos pero le apetece una optativa en lengua de signos no puede cursarla”.

Objetivo: sin barreras

La lengua de signos es diferente en España y en el mundo, se habla LSE valenciana, catalana, francesa, alemana... y además está el sistema de signos internacional, que se utiliza en congresos cuando se juntan personas sordas de diferentes países. Como muchas lenguas, la lengua de signos ha estado varios

años marginada al uso personal, pero pese a las prohibiciones se ha mantenido viva y su comunidad la ha protegido.

“La lengua de signos es más que un idioma, es un elemento que da vida y representa una cultura, una forma de ver el mundo”, declara Mayor. De la misma manera, Rosa Nuria Espín expresa: “La lengua de signos es un idioma como cualquier otro, es la forma que tienen las personas sordas de comunicarse”. Y Obdulia Maestre anuncia: “La lengua de signos es imprescindible para los alumnos con discapacidad auditiva, y todos deberían aprenderla”.

Como cualquier idioma, la lengua de signos presenta diversos recursos onomatopéyicos, donde parte de rasgos visuales para articular algunos signos, es más el intérprete Juan Antonio Mayor confiesa: “Cuando ves a una persona sorda signar es muy complicado



Rosa Espín (izquierda) interpretando un cuento a los alumnos / Foto realizada por Miriam Carrión

entender realmente lo que está queriendo decir”. El maestro de AL menciona que a pesar de llevar con la lengua de signos más de 20 años, asegura que siempre tiene que hacer un periodo de adaptación con personas sordas que no conoce. “Nunca he terminado de aprender lengua de signos e imagino que nunca terminaré, como cualquier otro idioma”, declara el intérprete.

En definitiva, a los niños les encanta la lengua de signos porque se acerca mucho a la expresión corporal, y los niños lo reciben con alivio porque se rompe el esquema tan cerrado y disciplinario que tienen los colegios. Mayor anuncia: “Con la lengua de signos puedes expresarte a gritos con las manos sin hacer ruido, y eso es genial”. Los pequeños por su propia discapacidad no se expresan oralmente igual que el

resto, tienen problemas morfosintácticos y Mayor defiende: “Mi estrategia es que ellos estén cómodos, no les voy a prohibir nunca nada”. Y añade: “El método ideal que mejor me funciona es ponerme en duda en todo lo que hago y respetar todo lo que piden”. El maestro de AL asegura que cuando participa de la comunidad sorda se siente muy feliz y concluye: “A mí hay algo que nunca me ha fallado que es respetar a los niños”.

4. INTERPRETACIÓN DERIVADA DE LA INVESTIGACIÓN

Tras la elaboración del reportaje ‘Más que un idioma’ he podido llegar a unas conclusiones de lo que significa la lengua de signos tanto en la educación de los niños, como los problemas y dificultades de esta lengua en el día a día.

En primer lugar, uno de los descubrimientos de este reportaje ha sido saber cómo se enseña la lengua de signos en los colegios, así como las técnicas que emplean para ello. Actualmente las personas son más consciente de esta lengua que hace unos años, ha evolucionado bastante la educación sobre la lengua de signos, siendo imprescindibles ciertos requisitos para poder enseñarla. Sin embargo, aún hay personas que opinan que no está desarrollada del todo, como por ejemplo en la televisión. La información es bastante superficial sobre el tema aunque también es cierto que ahora las personas sordas son cada vez más oyentes, y por tanto no tienen la misma necesidad de utilizar la lengua de signos.

Las personas sordas están en parte silenciadas, pero son las propias personas sordas y el movimiento asociativo las que tienen a su mano la posibilidad de reivindicar y convocar manifestaciones. Los políticos responden cuando hay guerra y sino hay una protesta social no se puede esperar que los políticos den el primer paso. Por tanto, las personas sordas están en parte invisibilizadas pero al mismo tiempo ocurren cosas que hacen que el estatus de lengua de signos y de las personas sordas tenga más apariencia, por ejemplo en la televisión, donde cada vez hay más presencia de esta lengua aunque sigue siendo insuficiente. Será suficiente en el momento en el que la persona sorda pueda darle a un botón de la televisión y aparezca un intérprete de la misma manera que aparecen subtítulos.

Las personas sordas tienen el mismo derecho que el resto de personas a tener este tipo de facilidades en su vida diaria, además de que son programas que generan conversación y hacen que esta lengua se conozca en la sociedad y en España, tanto en el telediario y noticias políticas como programas menos importantes que no tienen acceso las personas sordas, incluso los anuncios. ¿Por qué una persona sorda no tiene derecho a saber qué dicen los anuncios cuando el dinero de éstas también va destinado a comprar productos?. Sólo están interpretados los anuncios oficiales de los ministerios porque por ley están obligados.

Más allá de que la publicidad sea más o menos engañosa, a todos nos han influido anuncios y hemos tomado decisiones de compra, entonces ¿por qué las personas sordas no pueden entender los anuncios en su lengua? Se debería dar más presencia a los intérpretes en los medios de comunicación, porque si el idioma está en los medios y tiene estatus y presencia en periódicos digitales, también se podrían hacer noticias signadas. Aunque hay que mencionar que la lengua de signos también ha tenido reconocimiento político con la ley 27/2007, donde hay decretos a nivel de comunidad autónoma en el que se reconoce el acceso de las personas sordas a aprender en lengua de signos y de articular una asignatura optativa.

En segundo lugar, gracias a las tecnologías las personas sordas pueden oír, y esto ha provocado que se utilice menos la lengua de signos, aunque siguen siendo las personas sordas las que más la utilizan como idioma oficial. Otro apartado destacable es que con la lengua de signos no hay barreras de comunicación ya que todo el mundo se puede comunicar a través de esta lengua, sea del país que sea, además de que hay un sistema internacional de esta lengua. El problema está cuando las personas dan más importancia a las lenguas orales que a la lengua de signos cuando es un idioma más, aunque más invisibilizado.

En definitiva, el objetivo ha sido mostrar la lengua de signos en todos sus aspectos, en concreto en el ámbito educativo, y concienciar de que es un idioma más como cualquier otro que utilizan mayormente las personas sordas, y que es una lengua que se va a seguir utilizando a pesar de que algunas personas lleven implantes

cocleares o audífonos. 'Más que un idioma' pone de manifiesto la enseñanza de la lengua de signos actualmente en centros educativos mediante proyectos.

5. BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES DOCUMENTALES

Páginas web

- Wikipedia (2019). *Lengua de signos española*. Recuperado el día 14 de mayo de 2019: https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_de_signos_espa%C3%B1ola
- Educarm. *CE INF-PRI Los Antolinos*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://www.murciaeduca.es/cplosantolinos/sitio/index.cgi>
- Educarm. *CE INF-PRI Los Alamos*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://www.murciaeduca.es/cplosalamos/sitio/>
- Educarm. *CBM Beethoven*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://www.murciaeduca.es/cpbeethoven/sitio/>
- C.E.I.P. Santa Maria de Gracia (2016). *Colegio público Santa Maria de Gracia*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <http://ceipsantamariadegracia.com/>
- Educarm. *CEIP Alfonso García López (Purias)*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://www.murciaeduca.es/cpalfonsogarcialopez/sitio/index.cgi>
- Educarm. *CBM "La Pedrera" Ed. Bilingüe*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://www.murciaeduca.es/cplapedrera/sitio/>
- I.E.S Infante Don Juan Manuel (2009). *Instituto Infante Don Juan Manuel*. Recuperado el día 10 de mayo de 2019: <https://iesinfante.com/portal25mod/>
- Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado (2007). *Ley de lengua de signos*. Recuperado el día 14 de mayo de 2019: <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2007-18476>

- LSE Fácil. *Sistema de Signos Internacional*. Recuperado el día 14 de mayo de 2019: <http://sefacil.es/el-sistema-de-signos-internacional/>

- CNSE (2013). *Confederación estatal de personas sordas*. Recuperado el día 14 de mayo de 2019: <http://www.cnse.es/>

Libros físicos

- Centro de estudios de postgrado (2015). *Lengua de signos*. Granada: Euroinnova Business School.

- Fundación CNSE y Fundación FAXPG. (2007). *Manual de Signos Internacionales (A Handbook on International Sign)*. World Federation of the Deaf.

- Fundación CNSE. *Fundación CNSE para la supresión de las barreras de comunicación*. Madrid: Fundación CNSE.



6. MATERIALES E INFRAESTRUCTURA UTILIZADA

Los materiales utilizados para la elaboración del reportaje han sido una cámara profesional Nikon D3400 para la realización de los vídeos y las fotografías. En la elaboración de los vídeos se ha utilizado el programa de edición Filmora para el montaje de los dos vídeos realizados. Y el escenario utilizado ha sido las instalaciones del colegio Los Antolinos, donde se grabó varias partes del centro con el objetivo de mostrar la realidad y dar una mayor frescura al reportaje.



7. ANEXO I: ANTEPROYECTO DEL TFG

7.1. Definición de la temática, el enfoque y justificación de su valor noticioso

Este trabajo consiste en realizar un análisis del desarrollo de la comunicación de los niños sordos mediante la lengua de signos, comparando y mostrando las dificultades de éstos a lo largo del tiempo. A través de una serie de casos en un colegio, se analizará el método de aprendizaje de estos niños con respecto a los alumnos que no presentan esta discapacidad auditiva. Además de analizar los aspectos relevantes de la cultura y comunidad sorda, y las relaciones con su entorno escolar.

7.2. Presentación de los objetivos de la investigación y de las principales hipótesis

La hipótesis es que la lengua de signos está infravalorada y poco vista en la sociedad.

El objetivo principal de esta investigación ha sido averiguar:

- Cómo es la lengua de signos en el ámbito educativo.
- Cómo se concientia a los niños sobre la lengua de signos.
- Las dificultades y beneficios que presenta esta lengua en la sociedad.
- Los obstáculos a los que se suelen enfrentar las personas sordas.
- Qué medidas hay para que la lengua de signos no desaparezca.
- Cómo influye la tecnología en las personas sordas.

7.3. Cronograma de trabajo

	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Anteproyecto					Escritura			
Documentación	Documentación y diseño							
Entrevistas					Acción	Acción		
Borradores					Escritura	Escritura	Escritura	
Videos						Documentación y diseño		
Red social							Acción	Acción
Memoria							Escritura	Escritura
Entrega								Entrega
Presentación								Entrega

- Escritura
- Documentación y diseño
- Acción
- Entrega

7.4. Relación de documentación recabada sobre el asunto

A continuación se muestra una breve lista sobre la documentación recabada más importante de la investigación:

- Centro de estudios de postgrado (2015). *Lengua de signos*. Granada: Euroinnova Business School.
- Fundación CNSE y Fundación FAXPG. (2007). *Manual de Signos Internacionales (A Handbook on International Sign)*. World Federation of the Deaf.
- Fundación CNSE. *Fundación CNSE para la supresión de las barreras de comunicación*. Madrid: Fundación CNSE.
- CNSE (2013). *Confederación estatal de personas sordas*. Recuperado el día 14 de mayo de 2019: <http://www.cnse.es/>

7.5. Selección y presentación de las fuentes propias y documentales

Las fuentes propias seleccionadas han sido cuatro expertos en el ámbito de lengua de signos de la región de Murcia. La siguiente lista muestra las fuentes finales del reportaje:

- **Juan Antonio Mayor:** intérprete de lengua de signos y maestro de audición y lenguaje en el colegio Los Antolinos.
- **Rosa Nuria Espín:** intérprete de lengua de signos en el colegio Los Antolinos.
- **Obdulia Maestre Pascual:** maestra de audición y lenguaje, y miembro del equipo de auditivos de Murcia (Cartagena).
- **Mirian Martínez Pérez:** intérprete de lengua de signos en el colegio Beethoven.

7.6. Presentación del autor y breve cv

MIRIAM CARRIÓN SORO



TELÉFONO 663997741
EMAIL miriamcarrionsoro@gmail.com
INSTAGRAM miriamcarrion

EXPLORA, SUEÑA, DESCUBRE, TRABAJA,
 VIVE, CREA. ME ENCANTA APRENDER COSAS
 NUEVAS. ME CONSIDERO UNA PERSONA CON
 INICIATIVA, OPTIMISTA Y ALEGRE, ME
 APASIONA LA MÚSICA Y EL MUNDO
 AUDIOVISUAL, DONDE EN UN FUTURO ME
 GUSTARÍA DEDICARME PROFESIONALMENTE.
 MI LEMA ES: NUNCA TE RINDAS Y SÉ FELIZ.